

太

THÁI

上

THƯỢNG

感

CẢM

應

ỨNG

篇

THIÊN

作

Tác

者

Giả

黃

HOÀNG

正

CHÁNH

元

NGUYỄN

清朝

THANH TRIỀU



Đức Thái Thượng Lão Quân

Giới Thiệu :

Sách Thái Thượng Cảm Ứng Thiên là sách dạy hướng thiện, sách dạy giới điều căn bản của đạo gia. Sách này không rõ người sáng tác, tôi tìm được trên mạng có ghi chú tác giả là Hoàng Chánh Nguyên người triều Thanh Trung Quốc.

Những điều ghi trong sách chữ nghĩa rất bình dị, dễ hiểu. Người mà chịu học làm theo thì kết quả thật không thể diễn tả nổi.

Tôi mạn phép làm ra sách trình bày chữ to, có ghi âm đọc để thuận tiện cho các bạn học chữ Hán – Việt, trong quá trình làm chắc chắn sẽ có nhiều sai sót mong các bạn thông cảm.

Kính Bút

Mục Lục



1.Thái Thượng Viết.....	5
2.Y Nhân Sở Phạm.....	5
3.Phàm Nhân Hữu Quá.....	7
4.Dục Cầu Thiên Tiên Giả.....	13
5.Hựu Chư Hoành Thủ.....	37
6.Cố Cát Nhân Ngữ Thiện.....	43

1

太上
Thái
Thượng
曰
Viết
:

禍福無門，惟人自召。
Họa
Phúc
Vô
Môn
Duy
Nhân
Tự
Triệu

善惡之報，如影隨形。
Thiện
Ác
Chi
Báo
Như
Ảnh
Tùy
Hình

是以天地有司過之神。
Thị
Dĩ
Thiên
Địa
Hữu
Tư
Quá
Chi
Thần

依人所犯輕重，以奪人算。
Y
Nhân
Sở
Phạm
Khinh
Trọng
Dĩ
Đoạt
Nhân
Toán

算減則貧耗，多逢憂患。
Toán
Giảm
Tắc
Bần
Hao
Đa
Phùng
Ưu
Hoạn

人皆惡之，刑禍隨之，
Nhân
Giai
Ác
Chi
Hình
Họa
Tùy
Chi

吉慶避之，惡星災之。
Cát
Khánh
Tỵ
Chi
Ác
Tinh
Tai
Chi

1. Đức Thái Thượng nói rằng:

Họa và phúc không có cửa, do người tự triệu vời đến.

Việc thiện ác luôn có quả báo, như hình đi với bóng.

Cho nên trời đất có Thần chuyên giám sát tội lỗi.

2.Y theo tội nặng nhẹ của người, mà giảm bớt tuổi thọ (phước báo).

Khi tuổi thọ (phước báo) giảm sẽ bị nghèo túng, gặp nhiều ưu hoạn.

Người đều làm việc ác, thì hình phạt và tai họa theo cùng,

Việc tốt lành sẽ rời xa, sao xấu mang tai họa đến.

凡人
Phàm Nhân
有過
Hữu Quá
，

大則奪紀
Đại Tắc Đoạt Kỳ
小則奪算
Tiểu Tắc Đoạt Toán

月晦之日
Nguyệt Hối Chi Nhật
，
灶神亦然
Táo Thần Diệc Nhiên
。

言人罪過
Ngôn Nhân Tội Quá
。

每到庚申日
Mỗi Đáo Canh Thân Nhật
，
輒上詣天曹
Triếp Thượng Ngê Thiên Tào
，

又有三尸神
Hữu Tam Thi Thần
，
在人身中
Tại Nhân Thân
，

錄人罪惡
Lục Nhân Tội Ác
，
奪其紀算
Đoạt Kỳ Toán
。

又有三臺北斗神君
Hữu Tam Đài Bắc Đẩu Thần Quân
，
在人头
Tại Nhân Đầu
上
Thượng

算盡則死
Toán Tận Tắc Tử
。

Khi tuổi thọ (phước báo) hết thì chết.

Lại có Tam-Thai-Bắc-Đẩu-Thần-Quân, trên đầu của người,

Ghi lại tội nặng nhẹ, mà giảm bớt tuổi thọ kỷ (12 năm) toán (100 ngày).

Lại có Tam-Thi-Thần, ở trong thân người,

Mỗi khi đến ngày canh-thân (cuối tháng), luôn lên thiên-tào (quan trời),

Báo cáo tội lỗi của người.

Đến ngày cuối tháng, Táo-Quân cũng làm như thế.

3. Phàm người có tội, lớn thì giảm thọ 1 kỷ, nhẹ thì giảm thọ 1 toán,

昆

Côn

蟲

Trùng

草

Thảo

木

Mộc

，

猶

Do

不

Bất

可

Khả

傷

Thương

；

矜

Cảnh

孤

Cô

恤

Tuất

寡

Quả

，

敬

Kính

老

Lão

懷

Hoài

幼

Ấu

；

忠

Trung

孝

Hiếu

友

Hữu

悌

Đễ

，

正

Chánh

己

Kỷ

化

Hóa

人

Nhân

；

積

Tích

德

Đức

累

Lũy

功

Công

，

慈

Từ

心

Tâm

於

Ư

物

Vật

；

不

Bất

履

Lý

邪

Tà

徑

Kính

，

不

Bất

欺

Khi

暗

Ám

室

Thất

；

是

Thị

道

Đạo

則

Tắc

進

Tiến

，

非

Phi

道

Đạo

則

Tắc

退

Thối

；

欲

Dục

求

Cầu

長

Trường

生

Sinh

者

Giả

，

先

Tiên

須

Tu

避

Tỵ

之

Chi

。

其

Kỳ

過

Quá

大

Đại

小

Tiểu

，

有

Hữu

數

Số

百

Bách

事

Sự

。

Tội lỗi lớn nhỏ của người, có đến hàng mấy trăm điều.

Muốn cầu được sống lâu, trước tiên phải tránh xa tội lỗi.

Nên thấy việc hợp đạo lý thì tiến tới, việc trái đạo lý thì thối lui ;

Không đi theo đường tà, không tự dối lòng mình ;

Tích đức lũy công, thương yêu muôn vật ;

Trung, hiếu, thân thiện, kính thuận, làm chánh mình để cảm hóa người ;

Thương kẻ mồ côi giúp người cô độc, kính người già thương trẻ em ;

Côn trùng và cây cỏ, không được gây tổn thương ;

施
Thi
恩
Ân
不
Bất
求
Cầu
報
Báo
，
與
Dữ
人
Nhân
不
Bất
追
Truy
悔
Hối
。

受
Thọ
辱
Nhục
不
Bất
怨
Oán
，
受
Thụ
寵
Sủng
若
Nhược
驚
Kinh
；

遇
Át
惡
Ác
揚
Dương
善
Thiện
，
推
Thôi
多
Đa
取
Thủ
少
Thiểu
；

不
Bất
彰
Chương
人
Nhân
短
Đoản
，
不
Bất
玄
Huyền
己
Kỷ
長
Trường
；

見
Kiến
人
Nhân
之
Chi
失
Thất
，
如
Như
己
Kỷ
之
Chi
失
Thất
；

見
Kiến
人
Nhân
之
Chi
得
Đắc
，
如
Như
己
Kỷ
之
Chi
得
Đắc
；

濟
Tế
人
Nhân
之
Chi
急
Cấp
，
救
Cứu
人
Nhân
之
Chi
危
Nguy
；

宜
Nghi
憫
Mẫn
人
Nhân
之
Chi
兇
Hung
，
樂
Lạc
人
Nhân
之
Chi
善
Thiện
；

Thương xót người gặp chuyện không may, vui khi người làm thiện ;

Giúp người lúc cấp bách, cứu người lúc hiểm nguy ;

Thấy người có được, như mình có được ;

Thấy người mất mát, như mình mất mát ;

Không phô bài khuyết điểm người, không phô trương tài năng của mình;

Dấu ác dương thiện, cho nhiều nhận ít ;

Gặp nhục không oán, được yêu mến phải sợ ;

Bố thí không cầu báo đáp, vật cho người không hối hận.

所 謂 善 人 ， 人 皆 敬 之 ，
Sở Vĩ Thiện Nhân Giai Kính Chi

天 道 佑 之 ， 福 祿 隨 之 ，
Thiên Đạo Hữu Chi Phước Lộc Tùy Chi

眾 邪 遠 之 ， 神 靈 衛 之 ，
Chung Tà Viễn Chi Thần Linh Vệ Chi

所 作 必 成 ， 神 仙 可 冀 。
Sở Tác Tất Thành Thần Tiên Khả Kỳ

欲 求 天 仙 者 ， 當 立 一 千 三 百 善
Dục Cầu Thiên Tiên Giả Đương Lập Nhất Thiên Tam Bách Thiện

欲 求 地 仙 者 ， 當 立 三 百 善 。
Dục Cầu Địa Tiên Giả Đương Lập Tam Bách Thiện

苟 或 非 義 而 動 ， 背 理 而 行 ；
Cẩu Hoặc Phi Nghĩa Nhi Động Bối Lý Nhi Hành

以 惡 為 能 ， 忍 作 殘 害 ；
Dĩ Ác Vi Năng Nhẫn Tác Tàn Hại

Người được cho là thiện, thì ai cũng kính trọng,
Trời giúp đỡ họ, phước lộc theo cùng,
Các tà thần sẽ tránh xa, được thần linh trợ giúp,
Làm việc gì đều thành công, lại có hy vọng trở thành thần tiên.

4. Muốn cầu trở thành thần tiên trên trời, thì phải làm 1.300 việc thiện,

Muốn cầu trở thành thần tiên dưới đất, thì phải làm 300 việc thiện.

Như thấy chuyện phi nghĩa mà hành động, chuyện trái đạo lý mà làm ;

Lấy việc ác làm tài năng, nhẫn tâm làm việc tàn hại (sinh linh) ;

受

Thọ

恩

Ân

不

Bất

感

Cảm

，

念

Niệm

怨

Oán

不

Bất

休

Hưu

；

虐

Ngược

下

Hạ

取

Thủ

功

Công

，

諂

Siểm

上

Thượng

希

Hy

旨

Chỉ

；

是

Thị

非

Phi

不

Bất

當

Đáng

，

向

Hướng

背

Bội

乖

Quai

宜

Nghì

；

剛

Cương

強

Cường

不

Bất

仁

Nhân

，

很

Ngận

戾

Lệ

自

Tự

用

Dụng

；

虛

Hư

誣

Vu

詐

Trá

偽

Ngụy

，

攻

Công

訐

Kiết

宗

Tông

親

Thân

；

誑

Cuống

諸

Chư

無

Vô

識

Thức

，

謗

Báng

諸

Chư

同

Đồng

學

Học

；

慢

Mạn

其

Kỳ

先

Tiên

生

Sinh

，

叛

Bản

其

Kỳ

所

Sở

事

Sự

；

陰

Âm

賊

Tặc

良

Lương

善

Thiện

，

暗

Ám

侮

Vũ

君

Quân

親

Thân

；

Lén hại người lương thiện, thăm khinh cấp trên và cha mẹ ;

Vô lễ với thầy giáo, phản bội nơi mình làm việc ;

Lừa người không hiểu biết, chê bai bạn đồng học ;

Dối trá lật lọng, công kích họ hàng ;

Hung bạo bất nhân, làm theo ý mình không nghe lời khuyên ;

Không phân biệt đúng sai, hướng làm chuyện trái nghịch ;

Bạo ngược cấp dưới giành công lao, nịnh hót mong được lòng cấp trên;

Mang ơn ai không nhớ, niệm oán hận trong lòng không nghĩ ;

知

Tri

過

Quá

不

Bất

改

Cải

，

知

Tri

善

Thiện

不

Bất

為

Vi

；

入

Nhập

輕

Khinh

為

Vi

重

Trọng

，

見

Kiến

殺

Sát

加

Gia

怒

Nộ

；

以

Dĩ

直

Trực

為

Vi

曲

Khúc

，

以

Dĩ

曲

Khúc

為

Vi

直

Trực

；

陵

Lăng

孤

Cô

逼

Bức

寡

Quả

，

棄

Khí

法

Pháp

受

Thủ

賂

Lộ

；

誅

Chu

降

Hàng

戮

Lục

服

Phục

，

貶

Biếm

正

Chánh

排

Bài

賢

Hiền

；

殺

Sát

人

Nhân

取

Thủ

財

Tài

，

傾

Khuyh

人

Nhân

取

Thủ

位

Vị

；

賞

Thưởng

及

Cập

非

Phi

義

Nghĩa

，

刑

Hình

及

Cập

無

Vô

辜

Cô

；

輕

Khinh

蔑

Miệt

天

Thiên

民

Dân

，

擾

Nhiễu

亂

Loạn

國

Quốc

政

Chính

；

Khinh miệt nhân dân, làm rối loạn chính trị quốc gia ;

Ban thưởng phi nghĩa, gia hình phạt cho người vô tội ;

Giết người cướp của, lật đổ người chiếm địa vị ;

Giết kẻ đã đầu hàng, bài xích người tài đức ;

Lãng nhục cô nhi, bức hại góa phụ, bỏ qua pháp luật ăn hối lộ ;

Lấy việc đúng nói thành sai, việc sai nói thành đúng ;

Tội người nhẹ làm nặng thêm, thấy người bị giết còn phần nộ thêm ;

Biết lỗi mà không sửa đổi, biết việc tốt mà không làm ;

竊

Thiét

人之

Nhân

能

Chi

，

Năng

蔽

Tế

人之

Nhân

善

Chi

；

Thiện

以

Dĩ

惡易

Ác

好

Dịch

，

Hảo

以

Dĩ

私廢

Tư

公

Phế

；

Công

危

Nguy

人自

Nhân

安

Tự

，

An

減

Giảm

人自

Nhân

益

Tự

；

Ích

願

Nguyên

人有

Nhân

失

Hữu

，

Thất

毀

Hủy

人成

Nhân

功

Thành

；

Công

填

Điền

穴覆

Huyệt

巢

Phúc

，

Sào

傷

Thương

胎破

Thai

卵

Phá

；

Noãn

射

Xạ

飛逐

Phi

走

Trục

，

Tẩu

發

Phát

蟄驚

Chập

棲

Kinh

；

Tê

訕

San

謗聖

Báng

賢

Thánh

，

Hiền

侵

Xâm

陵道德

Lăng

；

Đạo

Đức

自

Tự

罪引

Tội

他

Dẫn

，

Tha

壅

Ủng

塞方

Tắc

術

Phương

；

Thuật

Mình có tội làm liên lụy người khác, cản trở tài năng của người ;
Chê bai báng bổ thánh hiền, phá hỏng nền đạo đức ;
Săn bắn chim thú, đào đất làm hại đến sâu bọ ;
Làm kinh động chỗ chim đậu, lấp hang loài vật, phá thay hay hại trứng ;
Mong người khác thất bại, hủy báng người thành công ;
Làm người lâm nguy cho mình an ổn, làm người suy đi để lấy phần lợi ích ;
Cho việc ác là tốt, vì việc riêng tư mà phế bỏ đi việc công ;
Trộm cắp tài năng của người, che lấp việc tốt của người ;

沽

Cô

買

Mãi

虛

Hư

譽

Dự

，

包

Bao

貯

Trữ

險

Hiểm

心

Tâm

；

認

Nhận

恩

Ân

推

Thôi

過

Quá

，

嫁

Giá

禍

Họa

賣

Mại

惡

Ác

；

苟

Cẩu

富

Phú

而

Nhi

驕

Kiêu

，

苟

Cẩu

免

Miễn

無

Vô

恥

Sĩ

；

敗

Bại

人

Nhân

苗

Miêu

稼

Giá

，

破

Phá

人

Nhân

婚

Hôn

姻

Nhân

；

逞

Sính

志

Chí

作

Tác

威

Uy

，

辱

Nhục

人

Nhân

求

Cầu

勝

Thắng

；

侵

Xâm

人

Nhân

所

Sở

愛

Ái

，

助

Trợ

人

Nhân

為

Vi

非

Phi

；

耗

Hao

人

Nhân

貨

Hóa

財

Tài

，

離

Ly

人

Nhân

骨

Cốt

肉

Nhục

；

形

Hình

人

Nhân

之

Chi

醜

Xú

，

訐

Kiết

人

Nhân

之

Chi

私

Tư

；

Phô bày chuyện xấu của người, xoi mói chuyện riêng tư của người ;

Làm tiêu hao tài vật của người, chia rẽ tình cốt nhục của người ;

Xâm phạm tình yêu của người, giúp người làm chuyện xấu ;

Lúc được thời phô trương uy thế, làm nhục người để cầu thắng ;

Phá hoại lúa mạ của người, phá hoại hôn nhân của người ;

Được giàu có kiêu căng, có tội được thoát mà không biết xấu hổ ;

Mạo nhận ân huệ, chối đẩy tội lỗi, giá họa cho người ;

Mua bán danh danh giả, tích chứa lòng dạ nham hiểm ;

損

Tổn

人

Nhân

器

Khí

物

Vật

，

以

Dĩ

窮

Cùng

人

Nhân

用

Dụng

；

紊

Vẩn

亂

Loạn

規

Quy

模

Mô

，

以

Dĩ

敗

Bại

人

Nhân

功

Công

；

決

Quyết

火

Hỏa

放

Phóng

水

Thủy

，

以

Dĩ

害

Hại

民

Dân

居

Cư

；

破

Phá

人

Nhân

之

Chi

家

Gia

，

取

Thủ

其

Kỳ

財

Tài

寶

Bảo

；

散

Tán

棄

Khí

五

Ngũ

穀

Cốc

，

勞

Lao

擾

Nhiều

眾

Chúng

生

Sinh

；

無

Vô

故

Cố

剪

Tiển

裁

Tài

，

非

Phi

禮

Lễ

烹

Phanh

宰

Tể

；

乘

Thừa

威

Uy

迫

Bách

脅

Hiếp

，

縱

Túng

暴

Bạo

殺

Sát

傷

Thương

；

挫

Tỏa

人

Nhân

所

Sở

長

Trường

，

護

Hộ

己

Kỷ

所

Sở

短

Đoản

；

Cản trở tài năng của người, che đậy sự bất tài của mình ;

Cậy quyền hiếp đáp người, dung túng kẻ bạo ngược gây sát thương ;

Không có lý do mà cắt bỏ vật gì, không có lẽ lạc mà giết súc vật ;

Vung vãi lãng phí ngũ cốc, làm chúng sinh lao nhọc phiền nhiễu ;

Phá hoại gia đình người, trộm lấy tài sản của người ;

(phá đê) Dẫn nước đốt nhà, làm hại chỗ người ở ;

Làm loạn phép tắc, để công lao người bị thất bại ;

Phá hư dụng cụ của người, khiến người không còn gì để dùng ;

見
Kiến
他
Tha
才
Tài
能
Năng
可
Khả
稱
Xưng
而
Nhi
抑
Ức
之
Chi
；

見
Kiến
他
Tha
體
Thể
相
Tương
不
Bất
具
Cụ
而
Nhi
笑
Tiếu
之
Chi
，

見
Kiến
他
Tha
失
Thất
便
Tiện
，
便
Tiện
說
Thuyết
他
Tha
過
Quá
；

乾
Can
求
Cầu
不
Bất
遂
Toại
，
便
Tiện
生
Sinh
咒
Chú
恨
Hận
；

負
Phụ
他
Tha
貨
Hóa
財
Tài
，
願
Nguyện
他
Tha
身
Thân
死
Tử
；

見
Kiến
他
Tha
色
Sắc
美
Mỹ
，
起
Khởi
心
Tâm
私
Tư
之
Chi
；

見
Kiến
他
Tha
富
Phú
有
Hữu
，
願
Nguyện
他
Tha
破
Phá
散
Tán
；

見
Kiến
他
Tha
榮
Vinh
貴
Quý
，
願
Nguyện
他
Tha
流
Lưu
貶
Biếm
；

Thấy người vinh hiển phú quý, thì nguyện cho họ giáng chức và lưu đày ;

Thấy người giàu có, thì nguyện cho họ hao táng của cải ;

Thầy người xinh đẹp, thì khởi lòng muốn tư thông (tà dâm) ;

Thiếu nợ người tiền bạc, thì mong cho họ chết đi ;

Lòng mong cầu không toại nguyện, thì sinh lòng oán hận chưởi rủa ;

Thấy người sa cơ thất thế, thì bàn luận lỗi lầm của họ ;

Thấy người bị khuyết tật thì chê cười ;

Thấy người tài năng bề ngoài tán thán nhưng trong lòng tìm cách áp chế ;

斗

Đấu

合

Hợp

爭

Tranh

訟

Tụng

，

妄

Vong

逐

Trục

朋

Bằng

黨

Đảng

；

怨

Oán

天

Thiên

尤

Vưu

人

Nhân

，

訶

Ha

風

Phong

罵

Mạ

雨

Vũ

；

苛

Hà

虐

Ngược

其

Kỳ

下

Hạ

，

恐

Khủng

嚇

Hách

於

Ư

他

Tha

；

賞

Thưởng

罰

Phạt

不

Bất

平

Bình

，

逸

Dật

樂

Lạc

過

Quá

節

Tiết

；

虜

Lỗ

掠

Lược

致

Trí

富

Phú

，

巧

Xảo

詐

Trá

求

Cầu

遷

Thiên

；

強

Cường

取

Thủ

強

Cường

求

Cầu

，

好

Hào

侵

Xâm

好

Hào

奪

Đoạt

；

恚

Khúế

怒

Nộ

師

Sư

傅

Phó

，

抵

Đế

觸

Xúc

父

Phụ

兄

Huỳnh

；

埋

Mai

壘

Cổ

厭

Yếm

人

Nhân

，

用

Dụng

藥

Dược

殺

Sát

樹

Thụ

；

Dùng bùa chú để yếm hại người, dùng thuốc để giết cây cối ;

Oán giận thầy dạy, xung đột với cha anh ;

Cố lấy cố cầu, thích xâm lấn thích chiếm đoạt ;

Cướp bóc trở nên giàu có, xảo trá để cầu thăng tiến ;

Thưởng phạt không công bằng, hưởng lạc quá tiết độ ;

Hà khắc ngược đãi cấp dưới, dọa nạt để cho người sợ ;

Oán trời hận người, chửi gió mắng mưa ;

Tranh đấu kiện tụng, kết bè đảng làm bậy ;

引
Dẫn
神
Thần
明
Minh
而
Nhi
鑒
Giám
猥
Úy
事
Sự
；

指
Chỉ
天
Thiên
地
Địa
以
Dĩ
證
Chứng
鄙
Bỉ
懷
Hoài
，

棄
Khí
順
Thuận
效
Hiệu
逆
Nghịch
，
背
Bội
親
Thân
向
Hướng
疏
Sơ
；

毀
Hủy
人
Nhân
稱
Xưng
直
Trực
，
罵
Mạ
神
Thần
稱
Xưng
正
Chánh
；

造
Tạo
作
Tác
惡
Ác
語
Ngữ
，
讒
Sàm
毀
Hủy
平
Bình
人
Nhân
；

貪
Tham
冒
Mạo
於
Ư
財
Tài
，
欺
Khi
罔
Võng
其
Kỳ
上
Thượng
；

得
Đắc
新
Tân
忘
Vong
故
Cố
，
口
Khẩu
是
Thị
心
Tâm
非
Phi
；

用
Dụng
妻
Thê
妾
Thiếp
語
Ngữ
，
違
Vi
父
Phụ
母
Mẫu
訓
Huấn
；

Nghe lời thê thiếp, làm trái lại lời dạy cha mẹ ;

Có mới quên cũ, miệng nói tốt trong lòng thì trái lại ;

Tham lam mạo phạm tiền của, khinh thường lừa dối cấp trên ;

Nói lời ác độc, gièm siểm hủy báng người khác ;

Mắng người cho mình ngay thẳng, chửi thần thánh cho mình ngay thẳng ;

Bỏ đúng theo sai, phản bội thân thuộc mà theo người ngoài ;

Thề thốt trước trời đất làm chuyện xấu xa,

Cúng thần linh chứng giám cho chuyện hèn hạ ;

貪
Tham
婪
Lam
無
Vô
厭
Yếm
，

咒
Chú
詛
Trứ
求
Cầu
直
Trực
；

壓
Áp
良
Lương
為
Vi
賤
Tiện
，

謾
Mạn
驀
Mịch
愚
Ngu
人
Nhân
；

以
Dĩ
偽
Ngụy
雜
Tạp
真
Chân
，

採
Thải
取
Thủ
姦
Gian
利
Lợi
；

短
Đoản
尺
Xích
狹
Hiệp
度
Độ
，

輕
Khinh
秤
Xứng
小
Tiểu
升
Thăng
；

穢
Uế
食
Thực
餒
Ủy
人
Nhân
，

左
Tả
道
Đạo
惑
Hoặc
眾
Chúng
；

淫
Dâm
慾
Dục
過
Quá
度
Độ
，

心
Tâm
毒
Độc
貌
Mạo
慈
Từ
；

分
Phân
外
Ngoại
營
Danh
求
Cầu
，

力
Lực
上
Thượng
施
Thí
設
Thiết
；

施
Thí
與
Dữ
後
Hậu
悔
Hối
，

假
Giả
借
Tá
不
Bất
還
Hoàn
；

Cho người sau hối hận, mượn vay không trả ;
Mong cầu quá phận, cố hết sức đua đòi ;
Dâm dục quá mức, lòng dạ hiểm độc bộ dạng hiền từ ;
Lấy đồ dơ cho người ăn, dùng tà thuật dối gạt quần chúng ;
Đo đạc gian trá, cân đo gạt người ;
Bán hàng giả trộn với hàng thật, hành nghề bất chánh trục lợi ;
Đè nén người lương thiện cho nghèo, lừa dối người ngu đần ;
Lòng tham không đáy, chửi rửa để cầu ngay thẳng ;

自
Tự
咒
Chú
咒
Chú
他
Tha
，
偏
Thiên
憎
Tăng
偏
Thiên
愛
Ái
；

作
Tác
為
Vi
無
Vô
益
Ích
，
懷
Hoài
挾
Hiệp
外
Ngoại
心
Tâm
；

輕
Khinh
嫚
Mạn
先
Tiên
靈
Linh
，
違
Vi
逆
Nghịch
上
Thượng
命
Mệnh
；

無
Vô
行
Hành
於
Hành
妻
Ư
子
Thê
，
失
Tứ
禮
Thất
於
Lễ
舅
Ư
姑
Cửu
；

每
Mỗi
好
Hảo
矜
Cang
誇
Khoa
，
常
Thường
行
Hành
妒
Đố
忌
Kỵ
；

不
Bất
和
Hòa
其
Kỳ
室
Thất
，
不
Bất
敬
Kính
其
Kỳ
夫
Phu
；

男
Nam
不
Bất
忠
Trung
良
Lương
，
女
Nữ
不
Bất
柔
Nhu
順
Thuận
；

嗜
Thị
酒
Tửu
悖
Bội
亂
Loạn
，
骨
Cốt
肉
Nhục
忿
Phân
爭
Tranh
；

Ham nhậu nhẹt quậy phá, em ruột thịt tranh giành nhau ;
Phận trai không trung lương, phận gái không nhu thuận ;
Chồng không hòa thuận vợ, vợ không kính trọng chồng ;
Thích hay khoe khoang, thường ganh ghét đố kỵ ;
Chồng không làm tròn bốn phận với vợ con, vợ vô lễ cha mẹ chồng ;
Khinh mạn tổ tiên, làm trái lệnh cấp trên ;
Làm điều vô ích, lòng dạ hay thay đổi ;
Rửa mình rửa người, ghét yêu không đúng chỗ ;

唾
Thóa
流星
Lưu
星
Tinh
，
指
Chỉ
虹霓
Hồng
霓
Nghe
；

夜
Dạ
起
Khởi
裸
Lỏa
露
Lộ
，
八
Bát
節
Tiết
行
Hành
刑
Hình
；

又
Hựu
以
Dĩ
灶
Táo
火
Hỏa
燒
Thiêu
香
Hương
，
穢
Uế
柴
Sài
作
Tác
食
Thực
；

對
Đối
灶
Táo
吟
Ngâm
詠
Vịnh
及
Cập
笑
Khóc
；

對
Đối
北
Bắc
涕
Thế
唾
Thóa
及
Cập
溺
Nịch
，

晦
Hối
臘
Lạp
歌
Ca
舞
Vũ
，
朔
Sóc
旦
Đán
號
Hiệu
怒
Nộ
；

損
Tổn
子
Tử
墮
Đọa
胎
Thai
，
多
Đa
行
Hành
隱
Ẩn
僻
Tích
；

越
Việt
井
Tĩnh
越
Việt
灶
Táo
，
跳
Kiêu
食
Thực
跳
Kiêu
人
Nhân
；

Bước qua giếng và bếp lò, nhảy qua thức ăn và đầu người ;
Tổn hại con cái, phá thai, làm nhiều việc ám muội bất chánh ;
Ngày cuối tháng, cuối năm ca múa, ngày đầu tháng, đầu năm giận hờn ;
Quay về hướng bắc hỉ mũi, khạc nhổ, tiểu tiện ;
Trước bàn thờ ông Táo (nhà bếp) ngâm vịnh, khóc lóc ;
Hoặc lấy lửa trong nhà bếp để thắp nhanh, dùng củi dơ để nấu ăn ;
Đêm tối ngủ trần truồng, ngày bát-tiết thi hành hình phạt ;
Khạc nhổ về phía sao băng, lấy tay chỉ cầu vòng ;

及
Nãi
計
Kế
其
Kỳ
妻
Thê
子
Tử
家
Gia
口
Khẩu
以
Dĩ
當
Đương
之
Chi
，

又
Hựu
諸
Chư
橫
Hoành
取
Thủ
人
Nhân
財
Tài
者
Giả
，

死
Tử
有
Hữu
餘
Dư
責
Trái
，
乃
Nãi
殃
Ương
及
Cập
子
Tử
孫
Tôn
。

算
Toán
盡
Tận
則
Tắc
死
Tử
。

司
Tư
命
Mệnh
隨
Tùy
其
Kỳ
輕
Khinh
重
Trọng
，
奪
Đoạt
其
Kỳ
紀
Kỷ
算
Toán
，

無
Vô
故
Cố
殺
Sát
龜
Quy
打
Đả
蛇
Xà
：
如
Như
是
Thị
等
Đẳng
罪
Tội
，

春
Xuân
日
Nhật
燎
Liêu
獵
Lập
，
對
Đối
北
Bắc
惡
Ác
罵
Mạ
；

輒
Tiếp
指
Chỉ
三
Tam
光
Quang
，
久
Cửu
視
Thị
日
Nhật
月
Nguyệt
；

Thường chỉ mặt trời, mặt trăng, các vì sao, nhìn lâu mặt trời, mặt trăng ;

Mùa xuân đốt rừng săn bắn, quay mặt hướng bắc chửi rửa độc ác ;

Vô cớ đánh giết rã, rùa : như những tội kể trên,

Thần-Tư-Mệnh tùy theo tội nặng nhẹ, mà giảm đi **kỷ toán** (phước báo)

Tuổi thọ (phước báo) hết thì chết.

Chết chưa hết tội, thì con cháu sẽ gánh chịu tai ương.

5.Lại như có kẻ cướp giết tiền tài của người khác,

Thì vợ con và toàn gia đình hấn sẽ gánh chịu (quả báo),

漸至死喪。
Tiêm Chí Tử Táng。

若不死喪，則有水火、盜賊、

遺亡器物、疾病、口舌諸事，

以當妄取之直。又枉殺人者，

是易刀兵而相殺也。

取非義之財者，

譬如漏脯救饑，鴆酒止渴。

非不暫飽，死亦及之。

Dần dần cho đến chết.

Nếu không chết, thì phải gánh tai họa nước lửa, trộm cướp,

Mất mát đồ vật, bệnh tật, hay gặp chuyện thị phi,

Để đền lại tội cướp giết tiền tài của người. Lại có kẻ giết oan người khác

,thì dễ gặp nạn đao binh mà giết nhau đến chết.

Như kẻ chiếm lấy tiền của phi nghĩa,

Thì giống như ăn thịt độc cho đỡ đói, uống rượu độc cho đỡ khát,

Chẳng những không được gì, mà cái chết đến cận kề.

夫心起於善，善雖未為，

Phù

Tâm

Khởi

Ư

Thiện

,

A

Tuy

Vi

Vi

,

而吉神已隨之。

Nhi

Cát

Thần

Dĩ

Tùy

Chi

。

或心起於惡，惡雖未為，

Hoặc

Tâm

Khởi

Ư

Ác

,

Ác

Tuy

Vi

Vi

,

而凶神已隨之。

Nhi

Hung

Thần

Dĩ

Tùy

Chi

。

其有曾行惡事，後自改悔，

Kỳ

Hữu

Tăng

Hành

Ác

Sự

,

Hậu

Tự

Cải

Hối

,

諸惡莫作，眾善奉行。

Chư

Ác

Mạc

Tác

,

Chúng

Thiện

Phụng

Hành

。

久久必獲吉慶，

Cửu

Cửu

Tất

Hoạch

Cát

,

Khánh

,

此謂轉禍為福也。

Thử

Vị

Chuyển

Họa

Vi

Phúc

Dĩ

。

Hễ tâm dấy khởi một điều thiện, tuy điều thiện chưa làm,
Nhưng cát-thần đã đi theo mình rồi.

Hoặc tâm dấy khởi một điều ác, tuy điều ác chưa làm,
Nhưng hung-thần đã đi theo mình rồi.

Quá khứ đã từng làm điều ác, nhưng sau đó tự hối cải,
Không làm mọi điều ác nữa, một lòng làm thiện.

Làm nhiều lâu ngày ắt có quả báo tốt lành,
Đó gọi là chuyện họa thành phước vậy.

故吉人語善、視善、行善，

Cố

Cát

Nhân

Ngữ

Thiện

Thị

Thiện

Hành

Thiện

一日有三善，三年天必降之福

Nhất

Nhật

Hữu

Tam

Thiện

Tam

Niên

Thiên

Tất

Giáng

Chi

Phúc

兇人語惡、視惡、行惡，

Hung

Nhân

Ngữ

Ác

Thị

Ác

Hành

Ác

一日有三惡，三年天必降之禍

Nhất

Nhật

Hữu

Tam

Ác

Tam

Niên

Thiên

Tất

Giáng

Chi

Họa

胡不勉而行之。

Hồ

Bất

Miễn

Nhi

Hành

Chi

6. Vậy nên người tốt nói điều thiện, xem việc thiện, làm việc thiện,

Mỗi ngày làm 3 việc thiện, thì ba năm trời ắt sẽ ban phước cho,

Người xấu nói việc ác, xem việc ác, làm việc ác,

Mỗi ngày làm 3 việc ác, thì ba năm trời ắt sẽ giáng tai họa,

Vậy sao không tránh điều ác mà làm điều thiện.

Hết



